

**An English-Chinese Glossary of Terms
Commonly Used in the Teaching of the
Citizenship, Economics and Society Curriculum
(Secondary 1-3)**

公民、經濟與社會課程（中一至中三）
常用英漢辭彙

**Personal, Social and Humanities Education Section
Curriculum Development Institute**

The Education Bureau

HKSAR

2024

香港特別行政區

教育局

課程發展處

個人、社會及人文教育組

二零二四

CONTENTS

	<i>Page</i>
Preamble	ii
Explanatory Notes	iii
Terms Commonly Used in the Teaching of the junior secondary Citizenship, Economics and Society curriculum	1-66

目錄

	頁數
前言	ii
使用說明	iv
初中公民、經濟與社會課程常用辭彙	1-66

PREAMBLE

This glossary provides Chinese translation of English terms commonly used in the learning and teaching of the junior secondary Citizenship, Economics and Society curriculum for the reference of teachers, students and other stakeholders. All comments and suggestions on the glossary are welcome and can be sent to:

Chief Curriculum Development Officer (Personal, Social and Humanities Education) 1
Curriculum Development Institute
Education Bureau
13th Floor, Wu Chung House
213, Queen's Road East
Wanchai, Hong Kong
Fax: 2573 5299
E-mail: info_pshe@edb.gov.hk

前 言

本辭彙提供初中公民、經濟與社會課程在教學中常用英文詞語的中文翻譯，以備教師、學生及其他持份者參考。歡迎各界對本辭彙提出意見和建議。來函請送交：

香港灣仔皇后大道東213號胡忠大廈13樓
教育局課程發展處
總課程發展主任（個人、社會及人文教育）1
傳真：2573 5299
電郵：info_pshe@edb.gov.hk

EXPLANATORY NOTES

This glossary contains terms including names of organisations which are commonly used in the teaching of the junior secondary Citizenship, Economics and Society curriculum.

The following principles are observed in the compilation of this glossary:

1. The English terms included in this glossary are listed in alphabetical order.
2. When more than one Chinese translation is given for an English term, and the Chinese translations are separated by a slash (/), the versions are equally preferable. The Chinese translations with fewer strokes will be listed first. For example:
barrier 妨礙／障礙／壁壘
3. When more than one Chinese translation is given for an English term, and the Chinese translations are separated by a semicolon (;), the versions are used in different contexts. The Chinese translation(s) which is/are usually used in Hong Kong will be listed first. For example:
corruption 貪污；腐敗
4. Where an English term has different meanings, the corresponding Chinese translations are preceded by numerals (1), (2), etc. The Chinese translations with fewer strokes will be listed first. For example:
career (1) 事業，(2) 職業
5. Where there is an abbreviation for a term, it is given in square brackets. For example:
European Union [EU] 歐洲聯盟〔歐盟〕
6. Explanatory notes for the terms are given in braces. For example:
First Reading {of Bill} {條例草案} 首讀
7. For the Chinese translation of the name of drugs / substances, please refer to the website of Narcotics Division, Security Bureau, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (<http://www.nd.gov.hk/en/index.htm>).
8. For the names of government departments and bureaus, please refer to the website of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (<http://www.gov.hk/en/residents/>).

使用說明

本辭彙包含初中公民、經濟與社會課程在教學中常用的辭彙，其中包括與本課程相關的機構的名稱。

本辭彙依照下列原則編訂：

1. 本辭彙包含的英文辭彙均以英文字母次序排列。
2. 當某英文辭彙有多於一個中文譯名，並以斜線號 (/) 分隔，表示各譯名的適切性相等，筆劃較少的中文譯名會排在較前。例如：
barrier 妨礙 / 障礙 / 壁壘
3. 當某英文辭彙有多於一個中文譯名，並以分號 (;) 分隔，表示各譯名適用於不同的情況。在香港較常用的中文譯名會排在較前。例如：
corruption 貪污 ; 腐敗
4. 當同一英文辭彙有不同釋義時，則以(1)、(2)等分別列出，筆劃較少的中文譯名會排在較前。例如：
career (1) 事業，(2) 職業
5. 中文或英文辭彙的縮寫放在方括號內。例如：
European Union [EU] 歐洲聯盟 [歐盟]
6. 注釋性內容均放在大圓括號內。例如：
First Reading {of Bill} { 條例草案 } 首讀
7. 有關毒品 / 物質的中文譯名，請參考香港特別行政區政府保安局禁毒處網頁 (<http://www.nd.gov.hk/tc/index.htm>) 。
8. 有關香港特別行政區政府部門及決策局的名稱，請參考香港特別行政區政府網頁 (<http://www.gov.hk/tc/residents/>)

A

a community with a shared future for humankind	人類命運共同體
a high degree of autonomy	高度自治
a matter under the purview of the Central Authorities	中央事權
abide by the law	遵守法律
ability	能力
abortion	墮胎
absolute majority of votes	絕對多數票
abstention vote	棄權票
abstinence	禁慾／節制
accent	口音
accountability	交代／問責性／責任承擔
accuracy	準確性
acne	粉刺／暗瘡
acquired advantage	後天優勢
acquired immune deficiency syndrome [AIDS]	後天免疫力缺乏症〔愛滋病〕
adaptability	適應力
adaptable to change	善於應變
addict	吸毒者／有癮者
addiction	癮
addictive behaviour	成癮行為
administrative regulation	行政法規
adolescence	青少年期
adolescent	青少年
adulthood	成年期
advances in the right direction in a sound and sustained manner	行穩致遠
adversity	逆境
adversity quotient	逆境商數
affection	情感
affection for our country	家國情懷
African Union [AU]	非洲聯盟〔非盟〕
age group	年齡組別
age of entitlement to vote	有權投票年齡／選民年齡
ageing population	人口老化／人口高齡化

aggressive	(1) 具侵略性／挑釁性，(2) 進取
agricultural and rural modernisation	農業農村現代化
agriculture	農業
alcoholism	酗酒
alienation	(1) 異化，(2) 疏離感
allocation	分配／配置／調配
alternative behaviour	替代行為
amendment and interpretation of the <i>Basic Law</i>	修改和解釋《基本法》
Anti-drugs Publicity Campaign	禁毒宣傳運動
anti-dumping duty	反傾銷稅
anti-dumping law	反傾銷法
anti-terrorism	反恐怖主義
anxiety	焦慮
appeal	上訴
appearance	儀容
appointed member	委任議員
appointment of the Chief Executive and principal officials	任命行政長官和主要官員
appreciation	欣賞
aptitude	才能傾向／性向
arbitration	仲裁
artificial intelligence	人工智能
ASEAN-China Free Trade Area	中國-東盟自由貿易區；中國-東盟自貿區
Asia-Pacific Economic Cooperation [APEC]	亞太經濟合作組織〔亞太經合組織〕
Asian Financial Crisis	亞洲金融風暴
Asian Infrastructure Investment Bank [AIIB]	亞洲基礎設施投資銀行〔亞投行〕
aspiration	志向
asset	資產
asset market	資產市場
asset value	資產值
assimilation	同化
Association of Southeast Asian Nations [ASEAN]	東南亞國家聯盟〔東盟〕
assumption	假定／假設
attachment	(1) 依附，(2) 情感，(3) 愛慕
attitude	態度
authorisation of the <i>Constitution</i>	《憲法》的授權

authority	(1) 法權，(2) 當局，(3) 職權，(4) 權威
autonomous county	自治縣
autonomous prefecture	自治州
autonomous region	自治區
autonomy	自主
avoidance behaviour	迴避行為

B

balance of invisible trade	無形貿易平衡／無形貿易差額
balance of trade	貿易平衡／貿易差額
balance of visible trade	有形貿易平衡／有形貿易差額
balanced diet	均衡飲食／均衡膳食
ballot paper	選票
bank	銀行
bank reserve	銀行儲備
bank run	銀行擠提
<i>Banking Ordinance</i>	《銀行業條例》
banking service	銀行服務
banknote	銀行紙幣
bankrupt	破產
bargaining power	議價力
barrier	妨礙／障礙／壁壘
barrier-free life	無障礙生活
barter trade	以物易物／易貨貿易
base year	基期年／基準年
<i>Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China</i>	《中華人民共和國香港特別行政區基本法》
basic necessity	基本必需品
bearing debt	負債
behaviour therapy	行為治療法
Belt and Road Initiative	一帶一路
benefit	(1) 收益／利益，(2) 福利／福利金
benevolence	仁愛
best lending rate	最優惠利率／最優惠貸款利率
bilateral agreement	雙邊協定／雙邊協議
bilateral cooperation	雙邊合作
bilateral negotiation	雙邊談判
bilateral relations	雙邊關係
bill	法律草案／法案／條例草案
binding effect	約束力
birth control	生育控制

block vote method	全票制
block vote system	全票制
blog	網誌
blogger	博客
blue chip	藍籌股／績優股票
board of directors	董事局／董事會
bond	債券
bond market	債券市場
bonus	紅利／花紅
boom	景氣／繁榮
border	邊界／邊境
border area	邊疆地區
borderless	無國界
born in wedlock	婚生
born out of wedlock	非婚生
borrower	借貸人
boundary	邊界／邊境
boys' home	男童院
brain drain	人才流失
branch law	子法
breach of law	違法
breach of oath	違反誓言
breastfeeding	母乳餵哺
budget	預算
budget deficit	預算赤字
budget surplus	預算盈餘
bull market	牛市／旺市
bully	欺凌者
bullying	欺凌
burqa	布卡罩袍
business cycle	商業周期／商業循環／經濟周期
by-census	中期人口統計
by-election	補選
bystander {in bullying}	{ 欺凌行為 } 旁觀者

C

calculated risk	預算風險／計算的風險
calory	卡路里
Candidate Eligibility Review Committee in the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區候選人資格審查委員會
candidate	候選人／參選人／競選人
capital	(1) 國都；首都，(2) 資本，(3) 資金
capital accumulation	資本累積
capital inflow	資本流入／資金流入
capital intensive industry	資本密集工業
capital investment	資本投資
capital loss	資本損失／資本虧損
capital market	資本市場
capital movement	資本流動／資本移動
capital outflow	資本外流／資金外流
capitalism	資本主義
capitalist economy	資本主義經濟
capitalist system	資本主義制度
care and cherishment	愛護珍惜
care for others	關愛他人
career	(1) 事業，(2) 職業
career guidance	就業輔導
case investigation	案件協查
case study	個案研究
cash advance	現金墊支
cash flow	現金流向／現金流量
cash reserve	現金儲備
censure	譴責
census	人口普查
Central Authorities	中央
central bank	中央銀行
Central Commission for Discipline Inspection of the Communist Party of China	中國共產黨中央紀律檢查委員會
Central Committee of the Communist Party of China	中國共產黨中央委員會

Central Military Commission of the Communist Party of China	中國共產黨中央軍事委員會
Central Military Commission of the People's Republic of China	中華人民共和國中央軍事委員會
Central People's Government of the People's Republic of China	中華人民共和國中央人民政府
central state institutions	中央國家機構
certificate of deposit	存款證
Certificate of Indebtedness	負債證明書
certificate of origin	產地來源證／產地證明書
cervical cap	子宮帽
Chairman of the Central Military Commission of the People's Republic of China	中華人民共和國中央軍事委員會主席
Chairman of the Central Military Commission of the Communist Party of China	中國共產黨中央軍事委員會主席
Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference	中國人民政治協商會議全國委員會主席
Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China	中華人民共和國全國人民代表大會常務委員會委員長
challenges	挑戰
Changjiang Delta	長三角
<i>Charter of the Chinese People's Political Consultative Conference</i>	《中國人民政治協商會議章程》
<i>Charter of the United Nations</i>	《聯合國憲章》
chastity	貞節／貞操
check and balance	互相制衡
cheque	支票
cherishment	珍惜
Chief Executive in Council	行政長官會同行政會議
Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區行政長官
Chief Justice of the Court of Final Appeal of the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區終審法院首席法官
Chief Secretary for Administration of the Hong	香港特別行政區政務司司長

Kong Special Administrative Region

child labour	童工
child pornography	兒童色情製品
child prostitution	兒童賣淫
child soldier	兒童兵
childhood	兒童期
children's rights	兒童權利
China Association for Promoting Democracy	中國民主促進會
China Democratic League	中國民主同盟
China National Democratic Construction Association	中國民主建國會
China Securities Regulatory Commission	中國證券監督管理委員會
China Zhi Gong Party	中國致公黨
Chinese citizen	中國公民
Chinese economy	中國經濟
Chinese nationality	中國籍
Chinese national	中國國民
Chinese nationals residing abroad	華僑
Chinese Peasants and Workers Democratic Party	中國農工民主黨
Chinese People's Liberation Army	中國人民解放軍
Chinese People's Political Consultative Conference	中國人民政治協商會議
choice	選擇
city	市
citizen	(1) 公民，(2) 市民
citizenship	(1) 公民地位／公民身份／公民資格， (2) 公民精神，(3) 公民權
civic responsibilities	公民責任
civil law	民事法
civil procedure	民事程序
civil proceeding	民事訴訟／民事程序
civil rights	公民權利
civil servant	公務員
civilian	(1) 文事／文職，(2) 平民
clean and integrity	廉潔誠信

clean government	廉潔政府
climate change	氣候變化
close connection with the world	聯通世界
close economic ties	緊密的經濟聯繫
Closer Economic Partnership Arrangement [CEPA]	內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排
cocaine	可卡因／古柯鹼
coercion	(1) 脅迫，(2) 強制
cohabitation	同居
collapse	崩潰
collateral	抵押品
collective ownership	集體所有／集體所有制
colour	膚色
commerce	商業
commercial bank	商業銀行
commercial interest	商業利益
commission	(1) 佣金，(2) 委員會
commitment	(1) 承諾，(2) 承擔精神
commodity exchange	商品交易所
commodity market	商品市場
common good	共同福祉
common law	普通法
common property	公共財產／共有財產
communicable disease	傳染病
communication	(1) 通訊，(2) 傳意／溝通
Communist Party of China	中國共產黨
community	(1) 社區，(2) 社會
Community Care Fund	關愛基金
Community Service Orders Scheme	社會服務令計劃
community service	公益服務／社區服務
compensated dating	援交／援助交際
competition	競爭
competition law	競爭法
Composite Consumer Price Index	綜合消費物價指數
compound interest	複利息
comprehensive national power	綜合國力

Comprehensive Social Security Assistance [CSSA] Scheme	綜合社會保障援助〔綜援〕計劃
compulsive use { of drugs }	不能自制地使用 { 毒品 }
compulsory drug treatment programme	強制性戒毒治療計劃
conciliation	調解
Conditional Release Scheme	有條件釋放計劃
condom	安全套／避孕套
confidence	有信心
conflict	爭端／糾紛／衝突
conflict of interest	利益衝突
conflict resolution	解決爭端
conformist behaviour	從眾行為
conformity	從眾
conformity pressure	從眾壓力
confrontation	對抗
congress	國會／議會
consensus	共意／共識
consequence	後果
conspicuous consumption	炫耀性消費
constituency	(1) 選區，(2) 選舉界別
<i>Constitution of the Communist Party of China</i>	《中國共產黨章程》
<i>Constitution of the People's Republic of China</i>	《中華人民共和國憲法》
constitutional basis	憲制基礎
constitutional development	政制發展
constitutional document	憲制性文件
constitutional duty	憲制責任
constitutional order	憲制秩序
constraints	(1) 局限條件，(2) 制約，(3) 限制
consultation	(1) 協商，(2) 諮詢
consumer	消費者
consumer behaviour	消費者行為
Consumer Council	消費者委員會
consumer goods	消費品／消費者物品
consumer preference	消費者偏好
Consumer Price Index [CPI]	消費物價指數
consumer rights	消費者的權益

consumerism	消費主義
consumer's interest	消費者權益
consumption	消費
consumption voucher	消費券
consumption expenditure	消費支出／消費開支
contingency plan	應急計劃／應變計劃
contraception	避孕
contractionary policy	緊縮政策
contravene	抵觸
<i>Control of Obscene and Indecent Articles Ordinance</i>	《淫褻及不雅物品管制條例》
<i>Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women</i>	《消除對婦女一切形式歧視公約》
<i>Convention on the Rights of Persons with Disabilities</i>	《殘疾人權利公約》
<i>Convention on the Rights of the Child</i>	《兒童權利公約》
convulsion	抽搐／痙攣／驚厥
cooperation	合作
cooperative society	合作社
coping strategy	應付策略
corporal punishment	體罰
corporate body	法定團體
corporate social responsibility	企業社會責任
corporate voter	團體投票人
correctional institution	懲教機構
corruption	貪污；腐敗
cost	代價／成本
cost-benefit analysis	成本收益分析／成本效益分析
cost of living	生活費用
cost of production	生產成本
counselling	輔導
counselling service	輔導服務
counter-terrorism	反恐怖主義
county	縣
country	國家
courage	勇氣

Court of Appeal	上訴法庭
Court of Final Appeal	終審法院
Court of First Instance	原訟法庭
court proceeding	訴訟
creativity	創造力
credibility	(1) 公信力, (2) 可信性
credit	信用／信貸
credit card	信用卡
credit control	信貸控制
creditor	債權人
criminal act	犯罪行為
criminal case	刑事案
criminal law	刑事法
criminal offence and punishment	刑責
criminal proceeding	刑事程序／刑事訴訟
crisis	危機
critical period	關鍵期
critical thinking	慎思明辨
cross-border trade	跨境貿易
cultural and recreational activity	文娛康樂活動
cultural exchange	文化交流
culture	文化
culture industry	文化工業
currency	貨幣／通貨
Currency Board System	貨幣發行局制度
custom	風俗；習俗
customary law	習慣法
customs	海關
customs duty	關稅
cyber infrastructure security risk	網絡基礎設施安全隱患
cyber pornography trap	網上海情陷阱／網絡色情陷阱
cyber security	網絡安全
cyberbullying	網上欺凌／網絡欺凌
cybercrime	網上罪行／網絡罪行
cyberculture	網上文化／網絡文化
cyber-friend	網友

cyberspace

網絡空間

cyber-terrorism

網上恐怖主義／網絡恐怖主義

D

<i>Dangerous Drugs Ordinance</i>	《危險藥物條例》
data processing	資料處理／數據處理
data security	數據安全
dating	約會
day care centre	日間護理中心
debt	債／債務
decision-making process	決策過程
declaration of interests	申報利益
defamation	誹謗
defence	防務
defence mechanism	防衛機制／防禦反應
deferred payment	延期支付
deficit	赤字
deficit budget	赤字預算
deficit financing	赤字財政
deflation	通貨緊縮
delegation	代表團
delegation of authority	授權
deliberative democracy	協商民主
demand	需求
demand deposit	活期存款
democracy	民主
democratic parties	民主黨派
demonstration	示威
deposit	(1) 存款，(2) 保證金／按金
depreciation	(1) 折舊，(2) {浮動匯率制下之} 貶值
depressant	鎮抑劑
depressed mood	抑鬱情緒
depression	(1) 抑鬱／沮喪，(2) 經濟蕭條／蕭條
Deputies to the National People's Congress	全國人民代表大會代表
desire	慾望／願望
detention	拘留

determine by a majority of votes	以多數票表決
developed country	已發展國家；發達國家
developing country	發展中國家
development	發展／開發
development planning	發展規劃
development momentum	發展動能
deviant behaviour	越軌行為
dialect	方言
diaphragm	子宮帽
dietary habit	飲食習慣
dignity	尊嚴
diligence	勤勞
diplomacy	外交政策
diplomatic relations	外交關係
direct discrimination	直接歧視
direct election	直接選舉
direct tax	直接稅
disability	殘疾
<i>Disability Discrimination Ordinance</i>	《殘疾歧視條例》
disabled	殘疾人士
disadvantaged group	弱勢社群
disaster relief	救助災害
discharge a duty	履行職務
discount	(1) 折扣，(2) 折現，(3) 貼水，(4) 貼現
discrimination	(1) 分歧，(2) 歧視
disinformation	不實資訊
disposable income	可支配收入／可用收入
disposable income per capita	人均可支配收入／按人口平均計算的可支配收入
disposable personal income	個人可支配收入
dispute	爭執／糾紛／紛爭
dissolution	解散
distinctive status and advantages	獨特地位和優勢
distribution of income	收入分配
District Council	區議會

district councillor	區議會議員〔區議員〕
District Court	區域法院
diversified and harmonious	和而不同
diversity and inclusiveness	多元共融
diverse and inclusive society	多元共融的社會
dividend	股息
division of labour	分工
divorce	離婚
domestic demand	本地內部需求／境內需求
domestic export	本地出口／境內出口
domestic income	本地收入／境內收入
domestic industry	本地工業／境內工業
domestic product	本地生產／境內生產
domestic trade	本地貿易／境內貿易
domestic violence	家庭暴力
donation	捐贈／捐獻
dopamine	多巴胺
drug abuse	藥物濫用
drug addict	吸毒者
drug addiction treatment centre	戒毒中心／戒毒所
drug pusher	毒販
drug trafficker	毒販
drug trafficking	販賣毒品
dual accountability { of the Chief Executive }	{ 行政長官 } 雙重問責制
dual role { vested with the Chief Executive }	{ 行政長官 } 雙首長的職能
dumping	傾銷
duties	(1) 稅，(2) 義務
duty free	免稅的

E

E-cigarette	電子煙
economic	經濟
economic activity	經濟活動
economic analysis	經濟分析
economic development	經濟發展
economic downturn	經濟不景
economic fluctuation	經濟波動
economic globalisation	經濟全球化
economic growth	經濟增長
economic indicator	經濟指標
economic integration	經濟融合
economic order	經濟秩序
economic performance	經濟表現
economic policy	經濟政策
economic reform	經濟改革
economic rights	經濟權利
economic sector	經濟部門／經濟領域
economic security	經濟安全
economic sovereignty	經濟主權
economic system	經濟制度／經濟體系
economic system reform	經濟體制改革
economically active population	從事經濟活動人口
economically inactive population	非從事經濟活動人口
economies of scale	規模經濟
economy	經濟／經濟體／經濟體系
economic ups and downs	經濟起伏
efficiency	效率
ego	自我
egocentrism	自我中心主義
elected member	民選議員
Election Committee	選舉委員會
Election Committee Subsector	選舉委員會界別分組
electoral system	選舉制度
elector	選民

electronic banking	電子銀行服務
electronic payment	電子支付
electronic smoking product	電子煙
elimination of bias	摒棄偏見
embargo	禁運
embassy	大使館
emergency contraceptive pill	緊急避孕丸
emergency session	緊急會議
emotion management	情緒管理
emotional blackmail	情緒勒索
emotional conflict	內心矛盾／感情衝突
emotional intelligence	情緒智商
emotional quotient [EQ]	情緒商數
empathy	同理心
employee	僱員；從業人員
Employees Retraining Board	僱員再培訓局
employer	僱主
employment	就業／僱用
<i>Employment Ordinance</i>	《僱傭條例》
employment structure	就業結構
enact	制定
enterprise	(1) 企業，(2) 進取
entrepôt	轉口港
entrepreneur	企業家
entrepreneurial spirit	開拓與創新精神
entrepreneurship	企業家職能
environmental conservation	環境保育
environmentally friendly	環保的
epidemic disease	流行性的疾病
Equal Opportunities Commission	平等機會委員會
equal status	地位平等
equality	平等
equality and mutual benefit	平等互利
equality before the law	法律面前人人平等
equality of opportunity	平等機會／機會平等
equity	公平

equity principle	公平原則
estrangement	疏離感
ethnic area	民族地區
ethnic minority	少數族裔人士
ethnicity	族裔
Eurocurrency	歐洲貨幣
European Union [EU]	歐洲聯盟〔歐盟〕
exchange	(1) 交易所，(2) 交換，(3) 匯兌
Exchange Fund	外匯基金
exchange rate	匯率／匯價
excitement	快感／刺激
execution lag	執行延誤／執行時滯
executive authorities	行政機關
Executive Council of the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區行政會議
executive-led	行政主導
executive-led system	行政為主導制度
executive, legislative and judicial branches	行政、立法及司法機關
exercise of rights	權利行使
exhausted vote	失效選票
exit poll	票站調查
ex-mentally ill person	精神病康復者
ex-officio member	(1) 當然委員，(2) 當然議員
expectation	期望
expenditure	支出／開支
export	出口 { 量或值 }
export credit	出口信貸
export duty	出口稅
export price	出口價格
export subsidy	出口津貼／出口補貼
export substitution	出口替代
exporting country	出口國／輸出國
export-oriented	出口導向／出口帶動／外向型
export-oriented economy	出口導向經濟／外向型經濟
export-oriented industry	出口導向工業／外向型工業
external affairs	對外事務

external factor

外在因素／外圍因素

external trade

對外貿易

extradition

引渡

extrovert

性格外向的人

F

fair trial	公正審判
fairness	公平／公正
family budget	家庭財政預算
family cohesion	家庭凝聚力
family conflict	家庭衝突
Family Court	家事法庭
Family Planning Association of Hong Kong	香港家庭計劃指導會
family planning policy	計劃生育政策
family relationship	家庭關係
family size	家庭規模
family status	家庭崗位
<i>Family Status Discrimination Ordinance</i>	《家庭崗位歧視條例》
family structure	家庭結構
family tie	家庭聯繫
feeling of inferiority	自卑感
festival	節日
filial piety	孝心／孝道／孝順
final product	最後製成品／終端產品／最終產品／最終物品
finance	(1) 金融，(2) 財政／財務
finance company	財務公司
financial asset	金融資產
financial centre	金融中心
financial crisis	金融危機
financial education	理財教育
financial institution	金融機構
financial intermediary	金融中介機構
financial literacy	理財素養
financial market	金融市場
Financial Secretary of the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區財政司司長
financial security	金融安全
financial services	金融服務
financial tsunami	金融海嘯

First Reading {of Bill}	{ 法案 } 首讀
fiscal balance	財政結餘
fiscal policy	財政政策
fiscal year	財政年度
Five Principles of Peaceful Coexistence	和平共處五項原則
Five-Year Plan	五年計劃／五年規劃
fixed asset	固定資產
fixed deposit	定期存款
fixed exchange rate	固定匯率
floating population	流動人口
fluctuation	波動／起伏
four types of offences endangering national security as regulated by the <i>Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administrative Region</i> [<i>National Security Law</i>]:	《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》〔《香港國安法》〕所規限的四類危害國家安全的犯罪行為：
<ul style="list-style-type: none"> ▪ secession ▪ subversion ▪ terrorist activities ▪ collusion with a foreign country or with external elements to endanger national security 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 分裂國家罪 ▪ 顛覆國家政權罪 ▪ 恐怖活動罪 ▪ 勾結外國或境外勢力危害國家安全罪
foreign affairs	外交事務
foreign currency	外幣
foreign direct investment	外來直接投資／海外直接投資
foreign domestic helper	外籍家庭傭工
foreign exchange control	外匯管制
foreign exchange market	外匯市場
foreign exchange rate	匯率／匯價
foreign investment	外來投資／海外投資
foreign organisation	外國組織
foreign policy	外交政策
foreign trade	對外貿易
formulation	制定
fraternity	(1) 手足之情／友愛，(2) 博愛
fraud	(1) 假貨／膺品，(2) 欺詐／欺騙，(3) 騙子
free economy	自由經濟

free port	自由港口
free trade	自由貿易
freedom	自由
freedom and privacy of communication	通訊自由和通訊秘密
freedom of assembly	集會的自由
freedom of association	結社的自由
freedom of choice of occupation	選擇職業的自由
freedom of conscience	信仰的自由
freedom of demonstration	示威的自由
freedom of marriage	婚姻的自由
freedom of movement	遷徙的自由
freedom of procession	遊行的自由
freedom of publication	出版的自由
freedom of religious belief	宗教信仰的自由
freedom of speech	言論的自由
freedom of the press	新聞的自由
freedom to conduct and participate in religious activities in public	公開舉行和參加宗教活動的自由
freedom to enter or leave the {Hong Kong Special Administrative} Region	出入境的自由
freedom to preach in public	公開傳教的自由
freedom to travel	旅行的自由
free-to-air TV	免費電視／免費廣播電視
frequent urination	尿頻
friendship	友誼
from each according to one's ability, to each according to one's needs	各盡所能、各取所需
from each according to one's ability, to each according to one's work	各盡所能、按勞分配
frustration	困惑／挫折／挫敗
fulfilling life	豐盛人生
function	職能
functional constituency	功能界別／功能團體
future consumption	未來消費

G

gain from trade	貿易得益／貿易獲益
gambling	賭博
gap between the rich and the poor	貧富差距
Gazette	憲報
gender	性別
gender equality	男女平等／性別平等
gender role	性別角色
General Administration of Customs of the People's Republic of China	中華人民共和國海關總署
<i>General Agreement on Tariffs and Trade</i>	《關稅及貿易總協定》
General Assembly of the United Nations	聯合國大會
general price level	一般物價水平
General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of China	中國共產黨中央委員會總書記
generation gap	代溝
geographical constituencies through direct elections	分區直接選舉
geographical constituency	地方選區
geographical constituency boundary	地方選區分界
geographical constituency seat	地方選區議席
geographical mobility	地域流動性
Gini Coefficient	堅尼系數／基尼系數
girls' home	女童院
global city	全球城市
global culture	全球文化
global drug problem	全球毒品問題
Global Financial Crisis	全球金融危機／國際金融危機
global food security crisis	全球糧食危機
global interconnectedness	全球相互關聯
global issue	全球問題／全球議題
global partnership	全球伙伴關係
global perspective	全球視野
globalisation	全球化
“go global” strategy	「走出去」戰略
goal	目標

goal setting	訂立目標
gonorrhoea	白濁／淋病
goods and services tax [GST]	商品及服務稅
governance	管治
government	政府
government bond	國債
government Budget	財政預算案
government expenditure	政府支出／政府開支
government intervention	政府干預
Government of the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區政府
government revenue	政府收入
Government Work Report	政府工作報告
grass roots level	基層
gratitude	感恩
Great Depression	大蕭條
green consumption	綠色消費
Gross Domestic Product [GDP]	本地生產總值；國內生產總值
Gross Domestic Product per capita [GDP per capita]	人均本地生產總值／按人口平均計算的本地生產總值；人均國內生產總值／按人口平均計算的國內生產總值
Group of 20	二十國集團
Group of 77	七十七國集團
growth	(1) 增長，(2) 成長
growth challenge	成長挑戰
growth hormone	生長激素
growth rate	增長率
Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area	粵港澳大灣區
Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link	廣深港高速鐵路
guilt feeling	內疚／罪咎感
Gulf of Aden	亞丁灣

H

half-way house	中途宿舍
hallucination	幻覺
hallucinogen	迷幻劑
Hang Seng Index	恒生指數
harmony	和諧
headscarf	頭巾
healthy lifestyle	健康的生活方式
hearing impaired person	聽覺受損人士
heated tobacco product	加熱煙產品
herbal cigarette	草本煙
hidden youth	隱蔽青年
High Court	高等法院
high-end manufacturing	高端製造業
highest judicial organ	最高審判機關
highest procuratorial organ	最高檢察機關
highly externally oriented	高度外向型
high-tech industry	高技術產業
highest organ of state administration	最高國家行政機關
highest organ of state power	最高國家權力機關
holistic approach to national security	總體國家安全觀
holistic view of national security	總體國家安全觀
homeland security	國土安全
honesty	真誠
honesty and integrity	誠信
Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council	國務院港澳事務辦公室
Hong Kong and Macao Work Office of the Communist Party of China Central Committee	中共中央港澳工作辦公室
Hong Kong Association of Banks	香港銀行公會
Hong Kong Award for Young People	香港青年獎勵計劃
<i>Hong Kong Bill of Rights Ordinance</i>	《香港人權法案條例》
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited	香港交易及結算所有限公司
Hong Kong Export Credit Insurance Corporation	香港出口信用保險局

Hong Kong Futures Exchange Limited	香港期貨交易所有限公司
Hong Kong Garrison of the Chinese People's Liberation Army	中國人民解放軍駐香港部隊
Hong Kong Monetary Authority “Hong Kong people administering Hong Kong”	香港金融管理局 「港人治港」
Hong Kong resident	香港居民
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation	香港科技園公司
Hong Kong Securities Clearing Company Limited	香港中央結算有限公司
Hong Kong Special Administrative Region [HKSAR]	香港特別行政區〔香港特區〕
Hong Kong Special Administrative Region Basic Law Committee of the Standing Committee of the National People's Congress	全國人民代表大會常務委員會香港特別行政區基本法委員會〔香港基本法委員會〕
Hong Kong Tourism Board	香港旅遊發展局
Hong Kong Trade Development Council	香港貿易發展局
Hong Kong, China	中國香港
Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge	港珠澳大橋
hormone	內分泌／荷爾蒙／激素
household	住戶
household registration system (hukou system)	戶口政策
households enjoying the “five guarantees”	五保戶
human capital	人力資本
Human Development Index [HDI]	人類發展指數
human dignity	人性尊嚴
human immunodeficiency virus [HIV]	後天免疫力缺乏症病毒〔愛滋病病毒〕
human resources	人力資源
human rights and responsibilities	人權與責任
humanistic qualities	人文素養
humankind	人類
hypertension	高血壓
hypothesis	假設／假說

ideal self	理想我
identity	(1) 身份，(2) 身份認同
idol worship	偶像崇拜
illegal	非法／違法
illegal immigrant	非法入境者
illegitimate	不正當的／不合法的／非法的／違法的
illusion	幻覺
imitation	(1) 仿製品，(2) 模仿
immunity	免疫
impact	影響
impaired consciousness	神志不清
impeachment	彈劾
import	入口 { 量或值 } ／進口 { 量或值 }
import-competing industry	與進口競爭的行業
import restriction	入口限制；進口限制
Improving the Electoral System of the Hong Kong Special Administrative Region	完善香港特別行政區選舉制度
impulse buying	衝動消費
incentive	鼓勵／誘因
inclusiveness	包容
income	收入
income distribution	(1) 收入分佈，(2) 收入分配
income distribution system	收入分配制度
income inequality	收入不均
income tax	入息稅；所得稅
incomes policy	收入政策
incubator	孵化器
independent judicial power	獨立的司法權
index	指數
indicator	指標
indigenous inhabitants of the “New Territories”	「新界」原居民
indirect discrimination	間接歧視
indirect tax	間接稅
individual differences	個別差異
individual opinion	個人意見

individuality	個人獨特性
industrial development	產業發展
industrial diversification	工業多元化
industrial shift	產業轉移
industrial structure	產業結構
industrialisation	工業化
industry	(1) 工業／產業，(2) 行業
infant industry	初生工業／新興工業
infatuation	迷戀
infectious disease	傳染病
inflation	通貨膨脹／通脹
inflation rate	通貨膨脹率／通脹率
information	信息／資訊
information and communication technology	通訊與資訊科技
innovativeness	創新
insolvent	無償債能力／資不抵債
institution	(1) 制度，(2) 機構
insurance	保險
insurrection	叛亂／動亂
integrity	正直／誠信
Intellectual Property Department	知識產權署
intellectual property rights	知識產權
intelligence	(1) 情報，(2) 智商
intelligence quotient [IQ]	智力商數
interdependence	互相依賴／互相倚靠／相互依存
interest	(1) 利息，(2) 利益
interest rate	利率
inter-generational conflict	兩代的衝突
inter-governmental body	政府間的國際機構
intermediate product	中間產品／半成品
international affairs	國際事務
international agreement	國際協議
international collaborative research and training	國際合作研究及培訓
international community	國際社會
international competitiveness	國際競爭力

<i>International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination</i>	《消除一切形式種族歧視國際公約》
international cooperation	(1) 外事，(2) 國際合作
<i>International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR)</i>	《公民權利和政治權利國際公約》
<i>International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR)</i>	《經濟、社會與文化權利國際公約／經濟、社會與文化權利的國際公約》
International Criminal Police Organization	國際刑事警察組織
International Federation of Non-Governmental Organizations for the Prevention of Drug and Substance Abuse	國際預防毒品與藥物濫用非政府組織國際聯盟
international financial centre	國際金融中心
International Monetary Fund [IMF]	國際貨幣基金組織
international organisation	國際組織
international peace and security	國際和平與安全
international politics	國際政治
international trade	國際貿易
International Woman's Day	國際婦女節
internationally mobile people	國際流動人口
internet	互聯網／互聯網絡
internet addiction	網絡成癮
interpersonal conflict	人際衝突
interpersonal relationships	人際關係
inter-regional	區域間
intervene	干預
intimacy	(1) 親密感，(2) 親密關係
introvert	性格內向的人
invalid ballot paper	無效選票
invalidated vote	廢票
invasion of privacy	侵犯私隱
investment	投資
investment expenditure	投資支出／投資開支
investor	投資者
“invigorating the country through science and education”	「科教興國」
invisible export	無形出口

invisible import

無形入口／無形進口

invisible trade

無形貿易

invisible trade balance

無形貿易平衡／無形貿易差額／無形貿易結餘

isolation

孤立

J

job nature	工作性質
job placement service	安排就業服務
judicial independence	司法獨立
judicial officer	司法人員
judicial power	司法權／審判權
judicial review	司法覆核
judicial system	司法方面的制度
judiciary	司法機構／司法機關
jurisdiction	(1) 司法管轄權，(2) 權限
juror	陪審員
jury	陪審團
Juvenile Court	少年法庭
juvenile delinquency	青少年脫軌行為

K

key opinion leader

關鍵意見領袖

kindness

善良

kinship

親屬關係

knowledge economy

知識型經濟

knowledge sharing

知識分享

L

labelling effect	標籤效應
labour	(1) 勞力／勞動，(2) 勞工
labour force	勞動人口／勞動力
labour force participation rate	勞動人口參與率
labour intensive industry	勞力密集工業
labour market	勞工市場／勞動市場
labour mobility	勞工流動性
labour productivity	勞工生產力／勞動生產力
Labour Tribunal	勞資審裁處
laid-off worker	下崗職工
land-based transport channel	陸路運輸通道
late childbirth	晚育
late marriage	晚婚
law enforcement	執法
<i>Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administrative Region [National Security Law]</i>	《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》〔《香港國安法》〕
<i>Law of the People's Republic of China on the National Anthem</i>	《中華人民共和國國歌法》
<i>Law of the People's Republic of China on the National Emblem</i>	《中華人民共和國國徽法》
<i>Law of the People's Republic of China on the National Flag</i>	《中華人民共和國國旗法》
law-abidingness	守法
law	(1) 定律，(2) 法律
laws and regulations	法規
leadership of the Communist Party of China	中國共產黨領導
lease	(1) 租約，(2) 租賃
least developed country	最不發達國家
legal liability	法律責任
legal procedure	法定程序
legal system	法律制度
legal tender	法定貨幣
legality	合法性

legislation	(1) 立法，(2) 法例
Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區立法會
Legislative Council Member	立法會議員
legislative power	立法權
legislative system	立法方面的制度
legislature	立法機構／立法機關
lender of last resort	最後貸款人
less developed country	欠發達國家
liability	(1) 負債，(2) 責任／債務責任
Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region	中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室〔中聯辦〕
licensed bank	持牌銀行
life cycle	生命週期
life expectancy	預期壽命／預期壽限
life planning	生涯規劃
life skill	生活技能
lifestyle	生活方式
light industry	輕工業
limit of intimacy	親密界限
linked exchange rate system	聯繫匯率制度
literacy rate	識字率
livelihood	民生
living standard	生活水平
loan	借貸
loan services	借貸服務
loan shark	高利貸者
loan terms	借貸條款
local economy	本地經濟
logistics	物流／航運
long term	長期／長遠
loss of bladder control	小便失禁
love relationship	戀愛
low risk, high return	低風險，高回報
low-tech	低技術的

M

Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China	中華人民共和國澳門特別行政區
macro	宏觀；總體
macroeconomics	宏觀經濟學／總體經濟學
macro-economy	宏觀經濟／總體經濟
Magistrates' Court	裁判法院
Mainland	內地
mainland of China	中國內地
majority of votes	多數票
malnutrition	營養不良
maltreatment	虐待
Mandatory Provident Fund [MPF]	強制性公積金
man-made resources	人造資源
manufacturing	製造業
marital status	婚姻狀況
maritime transport channel	海上運輸通道
market demand	市場需求
market diversification	市場多元化
market driven	市場推動／市場導向
market economy	市場經濟
market intervention	市場干預
market mechanism	市場機制
market power	市場力量／市場支配力／市場實力
market price	市場價格
market share	市場佔有率
market supply	市場供應
market value	市值
marriage	婚姻
marriage ceremony	婚禮
mass media	大眾傳媒／大眾傳播媒介／大眾傳播媒體
mass production	大規模生產／大量生產
masturbation	手淫／自慰／自瀆
materialism	物質主義

maternal and child health	母嬰健康
maturity	成熟
measure	措施
media	傳媒／媒體
media and information literacy	媒體和資訊素養
media ethics	傳媒倫理
media literacy	傳媒素養
media pornography	色情媒介
mediation	調解
medical treatment	治療
medium	(1) 工具／手段，(2) 中間／適中， (3) 媒介／媒體
medium of exchange	交易媒介
Member of the Legislative Council	立法會議員
menstruation	月經
mental disease	精神病
mental disorder	精神病／精神錯亂／精神紊亂
mentally handicapped person	弱智人士
merchandise trade balance	商品貿易差額
message	信息／訊息
Methadone Treatment Programme	美沙酮治療計劃
micro	微觀
microeconomics	個體經濟學／微觀經濟學
middle class	中產階級
military action	軍事行動
Military Commission of the Central Committee of the Communist Party of China	中國共產黨中央軍事委員會
military security	軍事安全
minimal assurance household	低保戶
minimum reserve ratio	最低儲備率
minimum wage	最低工資
<i>Minimum Wage Ordinance</i>	《最低工資條例》
ministry	部門
Ministry of Agriculture and Rural Affairs of the People's Republic of China	中華人民共和國農業農村部
Ministry of Commerce of the People's	中華人民共和國商務部

Republic of China	
Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China	中華人民共和國文化和旅遊部
Ministry of Finance of the People's Republic of China	中華人民共和國財政部
Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China	中華人民共和國外交部
Ministry of Industry and Information Technology of the People's Republic of China	中華人民共和國工業和信息化部
Ministry of Natural Resources of People's Republic of China	中華人民共和國自然資源部
Ministry of Transport of the People's Republic of China	中華人民共和國交通運輸部
misbehaviour	行為不檢
miscarriage	小產／流產
misjudgment	錯誤判斷
misunderstanding	誤會／誤解
mixed economy	混合經濟
mobile game	手機遊戲
mode of employment	就業模式
moderately prosperous society	小康社會
modesty	謙遜
monetary policy	貨幣政策
monetary system	貨幣制度
money market	貨幣市場
money supply	貨幣供應
mood disorder	情緒病
moodiness	(1) 心情多變，(2) 鬱鬱寡歡
moonlight clan	月光族
moral consideration	道德考慮
morality	道德
mortgage	按揭貸款
motion	(1) 動議，(2) 議案
multilateral agreement	多邊協定／多邊協議
multilateral business cooperation	多邊經貿合作
multilateral cooperation	多邊合作
multilateral negotiation	多邊談判

multilateral relations	多邊關係
multinational corporation	跨國公司／跨國企業
multi-party cooperation	多黨合作
multiple intelligences	多元智能
municipal district	市轄區
municipalities directly under the Central Government	直轄市
mutual connection and access	互聯互通
mutual non-aggression	互不侵犯
mutual non-interference in each other's internal affairs	互不干涉內政
mutual respect	互相尊重
mutual respect for sovereignty and territorial integrity	互相尊重主權和領土完整
mutual support	互相支持
mutual trust	互相信任
mutuality	守望相助

N

naked chat	裸聊
narcotic	(1) 毒品，(2) 麻醉劑
nation	(1) 民族，(2) 國家
national anthem	國歌
national autonomous area	民族自治地方
National Bureau of Statistics of China	中華人民共和國國家統計局
National Commission of Supervision of the People's Republic of China	中華人民共和國國家監察委員會
National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference	中國人民政治協商會議全國委員會〔全國政協〕
National Congress of the Communist Party of China	中國共產黨全國代表大會
National Energy Administration	國家能源局
national day	國慶日
national debt	國債
national defence	國防
National Development and Reform Commission of the People's Republic of China	中華人民共和國國家發展和改革委員會
national education	國民教育
national emblem	國徽
national flag	國旗
National Food and Strategic Reserves Administration	國家糧食和物資儲備局
national identity	(1) 國民身份，(2) 國民身份認同
national income	國民收入
national income statistics	國民收入統計數字
national law	全國性法律
national minority	少數民族
national output	國民產出
National People's Congress of the People's Republic of China	中華人民共和國全國人民代表大會〔全國人大〕
national security	國家安全
National Social Security Fund	全國社會保障基金
national sovereignty	國家主權
nationalisation	國有化

nationality	(1) 民族，(2) 國籍
nationwide pension planning system	養老保險統籌制度
natural resources	天然資源
negative emotion	負面情緒
net export	出口淨值／淨出口
net gambling	網上博彩／網絡博彩
net generation	網世代／網絡世代
netizen	網民
new arrival	新來港人士
new industry	新興行業
news media	新聞媒體
nocturnal emission	夢遺
nomination	提名
non-governmental organisations [NGO]	民間團體／非政府機構／非政府組織
non-permanent resident	非永久性居民
non-profit making organisation	非牟利機構
non-tax revenue	非稅收入／非稅項收入
norm	規範
North Atlantic Treaty Organization [NATO]	北大西洋公約組織〔北約〕
not in session	閉會
note issue	紙幣發行
number of employed persons	就業人員數
nurture	培養／培育
nutrition	營養

O

objectionable publication	不良刊物
objective and impartial	客觀持平的
obligations	義務
obscene	色情的／猥褻的
Obscene Articles Tribunal	淫褻物品審裁處
occupational mobility	職業流動性
occupational structure	職業結構
Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Hong Kong Special Administrative Region	中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署
official language	法定語言；正式語文
official member	官守議員
“one country, two systems”	「一個國家，兩種制度」〔「一國兩制」〕
“one country” is the prerequisite and foundation for “two systems”	「一國」是「兩制」的前提和基礎
“one institution with two names”	「一個機構兩塊牌子」
online advertisement	網上廣告／網絡廣告
online and mobile games which involve in-game purchases	付費的網上和手機遊戲／付費的網絡和手機遊戲
online game	網上遊戲／網絡遊戲
online news	網上新聞／網絡新聞
online shopping	網上購物／網絡購物
online transaction	網上交易／網絡交易
only child	獨生子女
on-the-job training	在職培訓
open economy	開放型經濟
openness	思想開闊
opportunities	機遇
optimism and proactivity	樂觀積極
order	(1) 命令，(2) 秩序
ordinance	條例
Ordinary Legal Aid Scheme	普通法律援助計劃
ordre public	公共秩序
Organisation for Economic Co-operation and	經濟合作及發展組織

Development [OECD]

output	(1) 產出，(2) 產量
outsourcing	外判
outward bound school	外展訓練學校
overall jurisdiction { over the HKSAR }	{ 香港特別行政區的 } 全面管治權
overall well-being of society	社會整體福祉
overarching responsibility	根本責任
overdraft	透支
overseas interests security	海外利益安全
overspending	過度消費；超支
ownership	所有制／所有權

P

paper money	紙幣
parent law	母法
parenthood	父母身份
partnership	合夥
passion	(1) 熱情, (2) 熱愛, (3) 激情
patriot	愛國者
“patriots administering Hong Kong”	「愛國者治港」
peace	和平
peaceful coexistence	和平共處
peasant	農民
peer group	同儕群
peer pressure	朋輩壓力
peer	友儕／同輩／同儕
people with an intellectual disability	智障人士
people with a chronic illness	長期病患者
people with a hearing impairment	聽覺受損者
people with a mental illness	精神病患者
people with a physical disability	肢體傷殘者／弱能人士／身體弱能人士
people with a visual impairment	視障人士
people with AIDS	愛滋病患者
people in mental recovery	精神病康復者
people with HIV	愛滋病毒感染者
people’s assessor	人民陪審員
People’s Bank of China	中國人民銀行
People’s Courts	人民法院
people’s democratic dictatorship	人民民主專政
People’s Procuratorates	人民檢察院
People’s Republic of China	中華人民共和國
per capita disposable income	人均可支配收入／按人口平均計算的可支配收入
per capita Gross Domestic Product [per capita GDP]	人均本地生產總值／按人口平均計算的本地生產總值；人均國內生產總值／按人口平均計算的國內生產總值
per capita income	人均收入／按人口平均計算的收入

perceived self	別人眼中的我
perception	感官知覺／感觀／觀感
permanent member of the Security Council of the United Nations	聯合國安全理事會常任理事國
permanent resident	永久性居民
perseverance	堅毅
persistence	持續的意志力
personal ability	個人能力
personal allowance	個人免稅額
personal assessment	個人入息課稅；個人評稅法
personal attack	人身攻擊
personal banking services	個人理財服務
personal data	個人資料
<i>Personal Data (Privacy) Ordinance</i>	《個人資料（私隱）條例》
personal factor	個人因素
personal growth	個人成長
personal hygiene	個人衛生
personal income	個人收入
personal opinion	個人意見
personality	性格
persons with disabilities	殘疾人士
petting	愛撫
physical confrontation	肢體的對抗
physical dependence	生理依賴
physically handicapped persons	肢體傷殘人士／傷健人士
physiological change	生理轉變
physiological factor	生理因素
physiological withdrawal syndrome	生理性戒斷症狀
piracy	(1) 非法複製或廣播／盜版行為，(2) 海盜行為
pirated product	盜版侵權物品
planned economy	計劃經濟
plenary session	全體會議
plenum	全體會議
pluralistic media culture	多元傳媒文化
pluralistic society	多元社會

plurality	多元化／多元性
policy	政策
Policy Address	施政報告
Policy Agenda	施政綱領
Political Bureau of the Central Committee of the Communist Party of China	中國共產黨中央政治局
political consultation	政治協商
political party	政黨
political rights	政治權利
political security	政治安全
political structure	政治體制
popular culture	流行文化
pornography	(1) 色情，(2) 色情物品
pornography addiction	沉迷色情資訊
Portable Comprehensive Social Security Assistance Scheme	綜援長者廣東及福建省養老計劃
portfolio	投資組合／資產組合
positive	積極
positive non-intervention policy	積極不干預政策
Post-Release Supervision of Prisoners Scheme	監管釋囚計劃
post-secondary college	專上學院
potential	潛能
poverty	貧窮
poverty alleviation	扶貧
poverty-stricken area	貧困地區
power	權力
power of amendment	修改權
power of final adjudication	終審權
power of interpretation	解釋權
power of supervision	監督權
pregnancy	懷孕
prejudice	歧視／偏見
premature birth	早產
pre-martial sex	婚前性行為
Premier of the State Council of the People's Republic of China	中華人民共和國國務院總理

prenatal care	產前護理
Pre-release Employment Scheme	釋前就業計劃
President of the Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區立法會主席
President of the People's Republic of China	中華人民共和國主席
President of the Supreme People's Court of the People's Republic of China	中華人民共和國最高人民法院院長
Presidium of the National People's Congress	全國人民代表大會主席團
press freedom	新聞自由
price control	價格管制
price index	物價指數
price intervention	價格干預
price level	物價水平
price mechanism	價格機制
price stability	物價穩定
price supervision	價格監督檢查
price system	價格制度
price war	價格戰
primary industry	一級產業／初級產業／第一產業
primary product	初級產品／原產品
primary production	一級生產／初級生產
prime rate	最優惠利率
principal	(1) 本金，(2) 主要
principal official	主要官員
principle of "one country, two systems"	「一國兩制」的方針
principled morality	道德規範
priorities for consumption items	消費項目的優先次序／消費項目的優次
priority	優先次序／優次
privacy	私隱
private enterprise	民營企業〔民企〕／私人企業
private media	私營媒體
private ownership	私有制／私有權
private property	私有財產
private property rights	私有產權
private sector	私人部門／私營部門
proactivity	積極

problem behaviour	問題行為
problem solving	解難
Procurator-General of the Supreme People's Procuratorate of the People's Republic of China	中華人民共和國最高人民檢察院檢察長
productivity	生產力
proficiency test	技能測驗
profit maximisation	利潤極大化
profits tax	利得稅
promulgation	公布／頒布
propaganda	宣傳
proper values	正確價值觀
property	財產；物業
property rights	產權
property tax	物業稅
proprietor	(1) 東主，(2) 業權人
propriety	禮
prosecution	起訴／檢控
prospect	前途
prosperity	(1) 富強，(2) 繁榮
protectionism	保護主義
protectionist policy	保護主義政策
protest	抗議
province	省
prudence	謹慎／審慎
psychological assessment	心理評估
psychological dependence	心理依賴
psychotropic substance	精神科藥物
puberty	青春期
public corporation	公營公司
public emergency	緊急狀態
public enterprise	公營企業
public expenditure	公共支出／公共開支
public finance	公共財政
public health	公共衛生
public interest	公共利益／公眾利益
public order	公共秩序／公眾秩序／社會治安

public participation	公眾參與
public place	公眾地方
public policy	公共政策／政府政策
public resources	公共資源
public safety	公共安寧
public sector	公營部門
public security organ	公安機關
public servant	公務人員
public service	公共服務／政府提供的服務
public service broadcasting	公共廣播服務
purchasing power	購買力

Q

qualifications

(1) 資格，(2) 學歷

quorum

法定人數

quota

限額／配額

R

<i>Race Discrimination Ordinance</i>	《種族歧視條例》
racial discrimination	種族歧視
racism	種族主義
rape	強姦
rate of return	回報率
rateable value	應課差餉租值
rates	差餉
rationality	理性
rational behaviour	理性行為
rational discussion	理性討論
rationing	配給
raw material	原材料／原料
real Gross Domestic Product	實質本地生產總值；實質國內生產總值
real income	實質收入
real self	真我
rebellion	叛亂
recess	休會
recession	衰退
reciprocity	互惠／互惠原則／相互性
reckless and inappropriate intimate relationships	輕率和不恰當的親密關係
recognised qualifications	認可資歷
recreational activity	康樂活動
recurrent expenditure	經常支出／經常開支
recurrent revenue	經常收入
red flag with five stars	五星紅旗
redistribution of income	收入再分配
re-export	轉口 { 量或值 }
reflective thinking	反省／自省
reform and opening up of our country	國家改革開放
regional	地區性／區域性
<i>Regional Comprehensive Economic Partnership</i>	《區域全面經濟關係夥伴協定》
regional division of labour	區域分工

regional economy	地區經濟／區域經濟
regional emblem	區徽
regional flag	區旗
regional security	地區安全
regressive tax	累退稅
regulation	監管／調控
regulator	監察機構／監管機構
regulatory measure	調控措施
rehabilitated offender	更生人士
rehabilitation	康復
Release Under Supervision Scheme [RUSS]	監管下釋放計劃
religion	宗教
religious belief	宗教信仰
religious organisation	宗教組織
renewable energy	可再生能源
repatriation	遣返／遣返原居地
repayment	償還／還款
repeal	廢除
representative	(1) 代表，(2) 代表性
research and development	研究及發展／研究及開發
reserve ratio	儲備比率
reserve requirement	儲備要求
residents of the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區居民
resignation	辭職
resilience	抗逆力
<i>Resolution on the Capital, Calendar, National Anthem and National Flag of the People's Republic of China</i>	《關於中華人民共和國國都、紀年、國歌、國旗的決議》
<i>Resolution on the National Day of the People's Republic of China</i>	《關於中華人民共和國國慶日的決議》
resources	資源
resource allocation	資源分配
resource conservation and environmental protection	資源節約和環境保護
resource security	資源安全
respect	尊重

respect for different ways of life, beliefs and opinions	尊重不同的生活方式、信仰及見解
respect for others	尊重他人
respect for the rule of law	尊重法治
responsibility	(1) 責任, (2) 責任感
restricted licence bank	有限制牌照銀行
restriction	限制
restructuring	結構調整
retirement	退休
return	回報
revenue	收入
Revolutionary Committee of the Chinese Kuomintang	中國國民黨革命委員會
right of abode	居留權
right of peaceful assembly	和平集會的權利
right of private ownership of property	私有財產權
right to a fair and public trial	公平公開審訊的權利
right to appeal against conviction or sentence	針對定罪或刑罰提出上訴的權利
right to development	發展權
right to life	生存權
right to participation	參與權
right to protection	受保護權
right to stand for election	被選舉權
right to subsistence	生存權
right to survival	生存權
right to vote	投票權／選舉權
right to work	勞動權利
rights and duties	權利與義務
rights and responsibilities	權利與責任
risk	風險
risk bearing	風險承擔
risk management	風險管理
role conflict	角色矛盾／角色衝突
role confusion	角色混亂
role play	角色扮演
role relationship	角色關係

royalty	(1) 版權費，(2) 特許權使用費
rule of law	法治
rules of equity	衡平法
rural area	農村
rural credit cooperative	農村信用社
rural economy	農村經濟
rural migrant worker	農民工
rural operation system	農村經營制度
rural urban migration	城鄉移民／鄉城人口遷移

S

safeguarding national security	維護國家安全
salaries tax	薪俸稅
salary	工資／薪金
sales tax	銷售稅
savings	儲蓄
savings account	儲蓄帳戶
savings deposit	儲蓄存款
scam	騙案
secession	分裂國家
Second Instance Being Final	兩審終審制
Second Reading {of Bill}	{ 條例草案 } 二讀
secondary industry	二級產業／第二產業
secondary production	二級生產／次級生產
secondary sector	二級生產部門
second-hand smoke	二手煙
secrecy of votes	投票保密
secret ballot	不記名投票
Secretariat of the Central Committee of the Communist Party of China	中國共產黨中央書記處
Secretary for Justice of the Hong Kong Special Administrative Region	香港特別行政區律政司司長
Secretary-General of the United Nations	聯合國秘書長
Securities and Futures Commission	證券及期貨事務監察委員會
security	安全
Security Council of the United Nations	聯合國安全理事會
sedition	煽動叛亂
self	我／自我
self-actualisation	自我實現
self-concept	自我概念／自我觀念
self-confidence	自信
self-consciousness	自覺
self-control	自制
self-discipline	自律
self-esteem	自尊

self-identity	自我身份
self-image	自我形象
self-interest	個人利益
self-management	自我管理
self-protection	保護自己
self-reflection	自省
self-reliance	自立
self-respect	自重
sense of achievement	成功感
sense of belonging	歸屬感
sense of belonging towards our country	對國家的歸屬感
sense of national identity	國民身份認同
sense of satisfaction	滿足感
sense of success	成功感
sensible	明智
separatism	分離主義
setback	挫折
sex	(1) 性，(2) 性別
sex discrimination	性別歧視
<i>Sex Discrimination Ordinance</i>	《性別歧視條例》
sex hormone	性激素
sex role	性別角色
sexual abuse	(1) 性虐待，(2) 性侵犯
sexual desire	性慾
sexual fantasy	性幻想
sexual harassment	性騷擾
sexual impulse	性衝動
sexual intercourse	性交
sexual organ	性器官
sexually-transmitted disease	性病
Shanghai Cooperation Organisation	上海合作組織
Shanghai Stock Exchange	上海證券交易所
share	(1) 份額，(2) 股份，(3) 股票
shareholder	股東／股票持有人
Shenzhen Stock Exchange	深圳證券交易所
short term	短期

shortage	短缺
sibling	兄弟姊妹
signing bills	簽署法案
“Silk Road Economic Belt”	「絲綢之路經濟帶」
simple and low tax system	低稅率及簡單稅制／簡單和低稅制度
simple interest	單利息
simple majority vote	過半數票
simplicity	簡樸
slashie	斜槓族
single parent family	單親家庭
social circle	生活圈子
social development	社會發展
social enterprise	社會企業
social expectation	社會期望
social factor	社會因素
social function	社會功能
social group	社群
social harmony and stability	社會和諧穩定
social inclusiveness	社會共融
social instability	社會不穩
social justice	社會公義
social life	社交生活
social media	社交媒體
social mobility	社會流動／社會階層流動性
social need	社會需要
social network	人際網絡／社交圈子
social networking website	社交網站
social norm	社會規範
social responsibility	社會責任
social security	社會保障
Social Security Allowance Scheme	公共福利金計劃
social security contributions	社會保障費
social security safety net	社會保障安全網
social services	社會服務
social stability	社會安定
social status	社會地位

social support	社群的支持
social wealth	社會財富
social welfare	社會福利
socialisation	社教化／社會化／社群化
socialism with Chinese characteristics	中國特色社會主義
socialist country	社會主義國家
socialist economic system	社會主義經濟制度
socialist economy	社會主義經濟
socialist market economy	社會主義市場經濟
socialist modernisation	社會主義現代化
socialist public ownership	社會主義公有制
socialist road	社會主義道路
socialist system	社會主義制度
socialist system and policies	社會主義制度和政策
society	(1) 社會，(2) 社團
socioeconomic background	社經背景／社會經濟背景
socioeconomic status	社會經濟地位
soft power	軟實力
solicitor	事務律師／律師
solidarity	團結
sovereign equality	主權平等
sovereign state	主權國家
sovereignty	主權
special administrative region	特別行政區
special economic zone	經濟特區
special session	特別會議
speculation	投機
spending	支出／開支
spiritual communication	心靈交流
spouse	配偶
stabilisation policy	穩定政策
stage of production	生產的階段
stakeholder	持份者
standard of living	生活水平／生活水準
standard rate	標準稅率
Standing Committee of the National Committee of the Chinese People's Political	中國人民政治協商會議全國委員會常務

Consultative Conference	委員會〔全國政協常委會〕
Standing Committee of the National People's Congress	全國人民代表大會常務委員會〔全國人大常委會〕
Standing Committee of the Political Bureau of the Central Committee of the Communist Party of China	中國共產黨中央政治局常務委員會
standpoint	立場／論點
state	國家
State Administration of Foreign Exchange	國家外匯管理局
State Taxation Administration	國家稅務總局
state affairs	國事活動
State Council of the People's Republic of China	中華人民共和國國務院
State Councillor	國務委員
state economy	國有經濟
state enterprise	國有企業〔國企〕
state of emergency	緊急狀態
state of war	戰爭狀態
state secret	國家秘密
state visit	國事訪問
state-owned commercial bank	國有商業銀行
state-owned enterprise	(1) 國有企業〔國企〕，(2) 國家出資企業〔國企〕
statistics	統計
status	地位／身份
statute law	成文法
statutory powers	法定權力
stereotype	刻板形象／定型／陳規
stimulant	興奮劑
stock	(1) 存貨，(2) 存量，(3) 股票／證券
stock exchange	股票交易所／證券交易所
Stock Exchange of Hong Kong Limited	香港聯合交易所有限公司
stock market	證券市場／股票市場
strategy	策略
stress	壓力

strong support from the motherland	背靠祖國
structural unemployment	結構性失業
subordinate legislation	附屬立法
subsidy	津貼／補貼
subsistence level	維生水平／糊口水平
subversion	顛覆
summit	高峰會
supervision	監督
Supplementary Legal Aid Scheme	法律援助輔助計劃
supreme legal force	最高的法律效力
supreme organ of state administration	最高國家行政機關
supreme organ of state power	最高國家權力機關
Supreme People's Court of the People's Republic of China	中華人民共和國最高人民法院
Supreme People's Procuratorate of the People's Republic of China	中華人民共和國最高人民檢察院
surcharge	附加費
surplus	盈餘
surplus budget	盈餘預算
suspended production	停產
sustainable development	可持續發展；永續發展
system of multiparty cooperation and political consultation	多黨合作和政治協商制度

T

Taiwan Democratic Self-Government League	台灣民主自治同盟
takeover	(1) 收購，(2) 接管
talent	才能
tariff	關稅
tax	稅
tax allowance	免稅額
tax avoidance	避稅
tax base	稅基
tax burden	稅項負擔
tax exemption	免稅
tax incidence	稅收承擔
tax rate	稅率
tax relief	稅項寬減
taxable income	可徵稅收入／應課稅收入
taxation	稅制／徵稅
technological change	技術改變
technology	技術／科技
Television and Radio Announcements in the Public Interest	政府電視宣傳短片及電台宣傳聲帶
Television and Radio Consultative Group	電視及電台廣播諮詢小組
temptation	誘惑
tension	(1) 拉力，(2) 精神緊張
term of office	任期
terms of reference	職權範圍
territorial integrity	領土完整
territorial sea	領海
terrorism	恐怖主義
tertiary industry	三級產業／第三產業
tertiary production	三級生產
tertiary sector	三級生產部門
theft of state secrets	竊取國家機密
Third Reading {of Bill}	{ 條例草案 } 三讀
three strata of industry	三次產業
Three-tier Banking System	三級銀行發牌制度
thrift	節儉

time cost	時間成本
time deposit	定期存款
time management	時間管理
tolerance	寬容
town	鎮
township	鄉
trade	貿易；經濟貿易
trade balance	貿易平衡／貿易差額／貿易結餘
trade barrier	貿易障礙／貿易壁壘
trade conflict	貿易摩擦
trade deficit	貿易赤字／貿易逆差
trade friction	貿易摩擦
trade protection	貿易保護
trade protection policy	貿易保護政策
trade restriction	貿易限制
trade surplus	貿易盈餘／貿易順差
trademark	商標
trade-off	取捨
trading partner	貿易夥伴
trafficking	販運／販賣
transnational organised crime	跨國有組織犯罪
trap	陷阱
treason	叛國
trust	(1) 信任，(2) 信託
trustworthiness	可信性
type of production	生產的種類

U

unanimous vote	全票
underemployment rate	就業不足率
underprivileged	弱勢社群
undesirable behaviour	不良行為
unemployment benefit	失業救濟
unemployment rate	失業率
united front	統一戰線
United Nations	聯合國
United Nations Children's Fund	聯合國兒童基金會
United Nations Human Rights Council	聯合國人權理事會
United Nations Office on Drugs and Crime	聯合國毒品和犯罪問題辦公室
United Nations Peacekeeping Forces	聯合國維持和平部隊
United Nations resolution	聯合國決議
United Nations Security Council	聯合國安全理事會〔聯合國安理會〕
unity	團結
<i>Universal Declaration of Human Rights</i>	《世界人權宣言》
universal education	普及教育
universal suffrage	普選
unlimited wants	無窮慾望
unplanned pregnancy	意外懷孕
unverified	未經核實
unwed pregnancy	未婚懷孕
urban and rural compulsory education policy	城鄉義務教育政策
urban enterprise	城鎮企業
urban resident	城鎮居民
urbanisation	城市化；城鎮化
urinary incontinence	小便失禁
utility	(1) 公用事業，(2) 功用／效用

V

vacancy	缺位／懸空
valid ballot paper	有效選票
valid vote	有效票／有效選票
values	(1) 價值，(2) 價值觀
value added tax [VAT]	附加價值稅／增值稅
value conflict	價值衝突
value development	價值發展
value judgement	價值取向
value of asset	資產價值
venereal disease	性病
verdict	裁決
verification	證實／核實
verify	查證／核實
veto	否決
“veto” power	「否決」權
Vice-Premier of the State Council of the People’s Republic of China	中華人民共和國國務院副總理
Vice-President of the People’s Republic of China	中華人民共和國副主席
vicious cycle	惡性循環
victim	受害者
vilification	中傷
violated	侵犯
violence in love relationships	戀愛暴力
visible export	有形出口 { 量或值 }
visible import	有形入口 { 量或值 } ／有形進口 { 量或值 }
visible trade balance	有形貿易平衡／有形貿易差額／有形貿易結餘
visually impaired person	視覺受損人士
Vocational Training Council	職業訓練局
Voluntary Residential Drug Treatment and Rehabilitation Programmes	自願住院戒毒治療康復計劃
voluntary organisation	志願組織／志願團體

volunteer	志願工作者／義工／義務工作者
vote	(1) 投票，(2) 表決，(3) 撥款，(4) 選票
vote by secret ballot	(1) 以不記名投票方式表決，(2) 以不記名投票方式選舉
vote of confidence	信任票
vote of no confidence	不信任票
vote-counting method	點票方法
voter register	選民登記冊
voter registration	選民登記
voter registration rate	選民登記率
voter turnout	投票人數
voter turnout rate	投票率
voter	(1) 投票人，(2) 選民

W

wage differential	工資差別
wants	慾望
waste	浪費
way of life	生活方式
wealth	財富
wealth accumulation	財富增值
wealth distribution	財富分配
wealth gap	貧富差距
welfare	福利
with a respect for different ways of life	尊重不同的生活方式
with a respect for life	尊重生命
with a respect for others	尊重別人
with a respect for self	尊重自己
withdrawal symptom	脫癮徵狀
Women's Commission	婦女事務委員會
workforce	工作人口
working class	工人階級
working population	工作人口
World Bank	世界銀行
World Economic Forum	世界經濟論壇
World Federation Against Drugs	世界禁毒聯合會
world order	世界秩序
world peace	世界和平
world trade	世界貿易
World Trade Organization [WTO]	世界貿易組織〔世貿組織〕
world's factory	世界工廠
written consent	書面同意

X

Y

Yangtze River Economic Belt	長江經濟帶
yield	(1) 收益，(2) 收穫／產量
youngster	青少年
youth	青年
Youth Development Commission	青年發展委員會
youth employment	青年人就業
Yunnan Province	雲南省

Z